



CHRYPESTELLO, HELENA hchrystello@gmail.com

Biodados

Helena Chrystello tem uma licenciatura em Ensino, variante de Português – Francês
Detém Mestrado em Relações Interculturais, subordinado ao tema “Da Língua à Interculturalidade: um estudo de caso” pela Universidade Aberta.

Possui o curso superior de secretariado do Instituto Superior de Línguas e Administração (ISLA), Lisboa.

É ainda titular do Certificat Pratique de la Langue Française, Université de Toulouse – Le Mirail.

Tem Certificado de Aptidão Profissional – Bolsa Nacional de Formadores, Instituto do Emprego e Formação Profissional.

Lecionou, desde 1976/1977 e durante vários anos no ensino básico, secundário e profissional (coordenadora de cursos e da PAP – Prova de Aptidão Profissional).

Assistente na Escola Superior de Educação de Bragança, na área científica de Língua Francesa (2002/2005) e supervisora de estágios.

Tradutora, PNN-LUSA (News Gathering and Translation Service, Sydney, Australia).

Esta agência proporciona serviços de apoio de tradução, interpretação e comunicação social, nos campos linguístico, literário e técnico em congressos (1995-2005) e tradutora de Francês Técnico de programas para cursos técnico-profissionais da CICOPN (1986/1988).

Participou e foi oradora em vários congressos nacionais e internacionais, trabalhos publicados em atas e revistas científicas da especialidade.

É Vice-Presidente da Direção da AICL, Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia, membro da Comissão Executiva, da Comissão Científica e Preside ao Secretariado Executivo dos Colóquios da Lusofonia.

Membro do júri dos 4 Prémios Literários da Lusofonia (anual) desde 2007 a 2010 e dos Prémios AICL Açorianidade (2013-2015)

Pertence à “Association Canadienne de Traductologie

Compilou em colaboração com a professora Doutora Maria Rosário Girão dos Santos (Universidade do Minho) E Lucília Roxo (EBI Maia)

- Uma Antologia (bilingue) de (15) autores açorianos contemporâneos (originalmente destinada ao currículo regional) em 2011,
- Uma Antologia Monolingue de (17) autores açorianos contemporâneos que faz parte do Plano regional de Leitura (2012)
- Uma Coletânea de textos dramáticos de autores açorianos (2014)
- Uma Antologia no feminino (9 ilhas 9 escritoras) (2014)